

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pozostałe zaś sprawy Abijama i wszystko, czego dokonał, czyż nie jest to spisane w zwoju Kronik królów Judy? Między Abijamem a Jeroboamem trwała wojna.                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pozostałe sprawy Abijama, wszystko, czego dokonał, zostało opisane w zwoju Dziejów królów Judy. Między Abijamem a Jeroboamem trwała wojna.                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A pozostałe dzieje Abijama i wszystko, co czynił, czyż nie są zapisane w kronikach o królach Judy. I trwała wojna między Abijamem a Jeroboamem.                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A insze sprawy Abijamowe, i wszystko, co czynił, azaż nie jest napisane w kronikach o królach Judzkich, jako i wojna między Abijamem i między Jeroboamem?                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ale ostatek mów Abiam i wszystko, co czynił, zali to nie jest opisano w księgach słów dni królów Juda? I była wojna między Abiam a między Jeroboamem.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A czyż pozostałe dzieje Abijjama oraz wszystko, co uczynił, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Ponadto również między Abijjammem i Jeroboamem trwała wojna.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A pozostałe sprawy Abijjama i wszystko, czego dokonał, a także wojna, która toczyła się między Abijjammem a Jeroboamem, zapisane są w Księdze Dziejów Królów Judzkich.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pozostałe dzieje Abijjama i wszystko, co uczynił, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? Wojnę toczył również Abijjam z Jeroboamem.                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Abijjama, obejmujące wszystko, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Judy. Także pomiędzy Abijjammem i Jeroboamem trwała wojna. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Reszta dziejów Abii oraz wszystko, co działał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy?                                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Авії і все, що він вчинив, чи ось це не записане в книзі літопису царів Юди? І була війна між Авією і між Єровоамом                                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A co do innych spraw Abijama i wszystkiego, czego dokonał, to spisano to w Księdze Królów Judzkich. Wojna toczyła się także pomiędzy Abijamem, a Jerobeamem.                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pozostałych zaś spraw Abijama oraz wszystkiego, co uczynił, czyż nic opisano w księdze dziejów królów Judy? Doszło też do wojny między Abijamem a Jeroboamem.                      |

